

iJOINT

Repair coupling

Reparaturkupplung

Manchon de réparation

Manicotto di riparazione

Manguito de reparacion



6X03D19
GFDO_6328_4_1_2_3_6 (11.13)
©Georg Fischer Piping Systems Ltd.
8201 Schaffhausen/Switzerland

EN Observe installation manual

The installation manual is part of the product and an important module of the safety concept.

- Read and observe installation manual.
- Installation manual must be available for the product.
- Pass installation manual to following users of the product.

Intended use

The iJOINT fittings are intended exclusively for conveying media in the allowable pressure and temperature range in piping systems into which they have been installed. Application: Water

Regarding to this document

The document describes all important information to install the product.

Related documents to this installation manual

• Georg Fischer Planning Fundamentals
This document may be obtained from your GF Piping Systems sales company or via www.gfps.com

Requirements for user and operator responsibility

For safety use and to guarantee the operation please note:

- The iJOINT fittings must only be used according to the specifications
- Assembly and Installation must be carried out by qualified personnel
- Piping system must be installed by professionals.
- Users and operators must be instructed on a regular basis in all aspects of work safety and environmental protection especially those pertaining to pressure-bearing piping system

Users and operators must be familiar with the operating instructions and must adhere to the information contained therein.

Transport and storage

- The iJOINT fittings should be transported and stored in its original packaging
- The iJOINT fittings must be protected from harmful influences such as dirt and especially heat and UV radiation

The technical data are not binding. They neither constitute expressly warranted characteristics nor guaranteed properties nor a guaranteed durability. They are subject to modification. Our General Terms of Sale apply.

FR Respectez le manuel d'installation

Le manuel d'installation fait partie du produit et constitue un module important du concept de sécurité.

- Lisez et respectez le manuel d'installation.
- Le manuel d'installation doit être disponible pour le produit.
- Remettez le manuel d'installation aux utilisateurs successifs du produit.

Utilisation prévue

Les raccords ne sont conçus que pour transporter des fluides dans les plages de pression et de température admissibles dans les systèmes de tuyauteries où ils ont été installés. Application: eau

A rapport de ce document

Ce document comprend toutes les informations nécessaires pour installer le produit.

Documents connexes à ce manuel d'installation

• Les bases de planification de Georg Fischer
Les documents sont disponibles auprès de votre distributeur GF Piping Systems ou sur www.gfps.com.

Responsabilités de l'utilisateur et de l'opérateur

A des fins de sécurité et pour garantir un fonctionnement correct, veuillez respecter les points suivants :

- Les raccords iJOINT ne doivent être utilisés que conformément aux spécifications.
- Le montage et l'installation doivent être réalisés par du personnel qualifié.
- Le système de tuyauteries doit être installé par des professionnels.
- Les utilisateurs et les opérateurs doivent être formés régulièrement sur tous les aspects liés à la sécurité du travail et à la protection de l'environnement, notamment en ce qui concerne les systèmes de tuyauteries sous pression.

Les utilisateurs et les opérateurs doivent être familiarisés avec les instructions de fonctionnement et doivent respecter les indications contenues dans la présente.

Transport et stockage

- Les raccords iJOINT doivent être transportés et stockés dans leur emballage d'origine.
- Les raccords iJOINT doivent être protégés de toute contamination nocive, comme la saleté, mais surtout la chaleur et le rayonnement UV.

Les données techniques sont fournies à titre indicatif. Elles ne sont pas des garanties et ne constituent pas un plus un gage de propriété intrinsèque ou de durabilité. Sous réserve de modifications. Nos conditions générales de vente s'appliquent.

IT Attenersi al manuale d'installazione

Il manuale d'installazione fa parte del prodotto e comprende un modulo importante del concetto di sicurezza.

- Leggere e attenersi al manuale d'installazione.
- Il manuale d'installazione deve essere presente nei pressi del prodotto.
- Fornire il manuale d'installazione ai successivi utilizzatori del prodotto.

Destinazione d'uso

I raccordi iJOINT sono destinati all'utilizzo esclusivo nell'intervallo di pressione e temperatura consentite nel sistema di tubazione in cui sono stati installati. Applicazione: acqua

Riguardo il documento

Il documento include tutte le informazioni importanti per l'installazione del prodotto.

Documenti correlati al manuale d'installazione

• I Fondamenti di progettazione Georg Fischer
È possibile ottenere tale documento dal proprio distributore GF Piping Systems o tramite il sito Web www.gfps.com

Requisiti di responsabilità per utenti e operatori

Al fine di garantire sicurezza e funzionamento, si prega di notare quanto segue:

- Utilizzare i raccordi iJOINT esclusivamente in base alle specifiche previste
- Assemblaggio e installazione devono essere eseguiti da personale qualificato e la funzionalità deve essere controllata periodicamente
- Il sistema di tubazione deve essere installato da personale qualificato
- Gli utenti e gli operatori devono essere informati regolarmente su tutti gli aspetti di sicurezza sul lavoro e di protezione ambientale, in modo particolare se pertinenti a sistemi di tubazione a pressione

Gli utenti e gli operatori devono conoscere approfonditamente le istruzioni per l'uso e devono attenersi alle direttive contenute.

Trasporto e conservazione

- I raccordi iJOINT devono essere trasportati e conservati nell'imballaggio originale
- I raccordi iJOINT devono essere protetti da agenti nocivi quali sporcizia e in modo particolare da calore e radiazioni UV.

I dati tecnici non sono vincolanti. Non sono da considerarsi come proprietà garantite o garanzie di qualità o di durata. Con riserva di modifiche. Valgono le nostre condizioni generali di contratto.

DE Installationsanleitung beachten

Die Installationsanleitung ist Teil des Produktes und ein wichtiger Baustein im Sicherheitskonzept.

- Installationsanleitung lesen und befolgen.
- Installationsanleitung stets für das Produkt verfügbar halten.
- Installationsanleitung an alle nachfolgenden Verwender des Produkts weitergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

iJOINT Fittings sind ausschliesslich dazu bestimmt, nach Einbau in ein Rohrleitungssystem, Medien innerhalb der zugelassenen Druck- und Temperaturgrenzen durchzuleiten.

Anwendung: Wasser

Zu diesem Dokument

Dieses Dokument enthält alle notwendigen Informationen, um das Produkt zu installieren.

Mitgelte Dokumente

• Georg Fischer Planungsgrundlagen.
Diese Unterlagen erhalten Sie über Ihre Vertretung von GF Piping Systems oder unter www.gfps.com

Sicherheit und Verantwortung

Um die Sicherheit im Betrieb zu gewährleisten, ist der Betreiber für folgende Massnahmen verantwortlich:

- iJOINT Fittings werden bestimmungsgemäss verwendet
- Installation wird von Fachpersonal durchgeführt
- Rohrleitungssystem ist fachgerecht verlegt
- Personal wird regelmässig in Arbeitssicherheit und Umweltschutz an druckführenden Rohrleitungen unterwiesen

Das Personal ist für folgende Massnahmen verantwortlich: Kennen, Verstehen und Beachten der vorliegenden Installationsanleitung.

Transport und Lagerung

- iJOINT Fittings in ihrer Originalverpackung transportieren und lagern
- iJOINT Fittings vor schädlichen Einflüssen wie Schmutz und Wärme- und UV-Strahlung schützen.

Die technischen Daten sind unverbindlich. Sie gelten nicht als zugesicherte Eigenschaften oder als Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantien. Änderungen vorbehalten. Es gelten unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

ES Observe el manual de instalación

El manual de instalación forma parte del producto y constituye un módulo importante del concepto de seguridad.

- Lea el manual de instalación y siga las indicaciones.
- El manual de instalación debe estar disponible para el producto.
- Pase el manual de instalación a los siguientes usuarios del producto.

Uso previsto

Los accesorios iJOINT están diseñados exclusivamente para transportar medios dentro de los rangos permitidos de presión y temperatura en sistemas de tuberías en los que se han instalado. Aplicación: agua

Respecto del documento

El documento describe toda la información importante para instalar el producto.

Documentos relacionados con este manual de instalación

• Los Fundamentos de planificación de Georg Fischer
Puede obtener estos fundamentos de planificación a través de la empresa comercial de GF Piping Systems o de www.gfps.com

Requisitos para el usuario y responsabilidad del operador

Con el fin de hacer un uso seguro y garantizar el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Los accesorios iJOINT sólo se deben utilizar de acuerdo con las especificaciones
- El montaje y la instalación debe realizarlo personal cualificado
- El sistema de tuberías debe instalarlo un profesional
- Los usuarios y operadores deben recibir regularmente formación sobre todos los aspectos de seguridad laboral y de protección medioambiental, especialmente los referentes al sistema de tuberías de presión

Los usuarios y operadores deben estar familiarizados con las instrucciones de funcionamiento y deben cumplir la información contenida en ellas.

Transporte y almacenamiento

- Los accesorios iJOINT se deben transportar y almacenar en su embalaje original
- Los accesorios iJOINT deben estar protegidos contra elementos perjudiciales, tales como suciedad, especialmente calor y emisiones de rayos UV.

Los datos técnicos son sin compromiso. Éstos no contienen ninguna promesa de propiedades. Salvo modificaciones. Son válidas nuestras Condiciones Generales de Venta.

- EN** Before proceeding with the assembly, check the presence of all components (clamp ring, thrust ring and lip gasket).
- DE** Prüfen Sie per Sichtkontrolle vor der Montage, ob alle Komponenten vorhanden sind (Klemmring, Druckring und Lippen-dichtung).
- FR** Avant de procéder au montage, vérifiez que vous avez bien tous les composants (bague de serrage, anneau de pression et joint à lèvres).
- IT** Prima di procedere al montaggio controllare la presenza di tutti i componenti (guarnizio-ne, anello di spinta, anello di graffaggio).
- ES** Antes de proceder con el montaje, com-pruebe que no falte ningún componente (abrazadera, aro de presión y junta).



1

- EN** Cut the pipe close to the damage.
- DE** Rohr nahe der Schadenstelle ab-trennen.
- FR** Couper le tuyau près de la rupture.
- IT** Tagliare il tubo in corrispondenza della parte danneggiata.
- ES** Corte el tubo cerca de la parte dañada.

2

- EN** The maximum pipe gap [Z] is marked on the fitting body and corresponds to the fitting diameter (see also table for pipe gap). Chamfer the pipes. Lubrication of the gasket will facilitate insertion.
- DE** Der maximale Rohrspalt [Z] ist auf dem Fittingkörper mar-kiert und entspricht dem Fittingdurchmesser (siehe auch Tabelle Rohrspalt für Mindestspalt). Rohre entgraten und ggf. ein zweites Mal schneiden, um Z-Mindestmass zu erreichen.
- FR** La distance maximale entre le tuyaux [Z] est marquée sur le corps du raccord et correspond au diamètre du raccord (voir le tableau Distance entre tuyaux). Chanfreiner les tuyaux. Utiliser de la graisse afin de faciliter l'insertion du raccord.
- IT** La distanza massima tra i tubi [Z] è marcata sul corpo del raccordo e corrisponde al diametro del raccordo (vedi tabella Distanza tra i tubi). Smussare i tubi. Lubrificare le guarnizioni per facilitare l'inserimento del raccordo.
- ES** El hueco máximo del tubo [Z] se marca en el cuerpo del ac-cesorio y corresponde al diámetro del accesorio (ver también la tabla de huecos mínima). Rasque la tubería. Si lubrica la junta, la inserción le resultará más sencilla.

3

- EN** Mark the pipe as indicated above.
- DE** Rohr wie angegeben markieren, siehe Abbildung oberhalb.
- FR** Marquer le tuyau comme indiqué dans le dessin.
- IT** Marcare il tubo come indicato nel disegno.
- ES** Marque el tubo como se indica más arriba.

Pipe gap/ Rohrspalt/ Distance entre tuyaux/ Distanza tra i tubi/ Hueco del tubo

Ø	Z (mm)	
	min.	max.
20	5	20
25	5	25
32	5	32
40	5	40
50	5	50
63	5	63
75	20	75
90	20	90
110	20	110

4

- EN** Insert the fitting on one side of the pipe. If neces-sary, lubricate the gasket with a lubricant approved for potable water.
- DE** Fitting auf eine Rohrseite überschieben. Falls notwendig, Dichtung mit Gleitmittel schmieren, welches für Trinkwasser zugelassen ist.
- FR** Introduire le raccord dans un côté du tuyeau. Si nécessaire, lubrifier le joint avec un lubrifiant approuvé pour l'eau potable.
- IT** Inserire il raccordo su un lato del tubo. Se neces-sario, lubrificare la guarnizione con lubrificante approvato per acqua potabile.
- ES** Introduzca el accesorio en una parte de la tubería. Si es necesario, lubrique la junta con lubricante que está aprobado para agua potable.

5

- EN** Align the two pipes and slide the fitting till the marks on the pipes.
- DE** Beide Rohre ausrichten und den Fitting anhand der Markierungen auf dem Rohr zentrieren.
- FR** Aligner le deux tuyeaux et faire glisser le raccord jusqu'à la marque sur le tuyeau.
- IT** Allineare i due tubi e far scorrere il raccordo fino alla marcatura sul tubo.
- ES** Alinee los dos tubos y deslice el accesorio hasta la marca rea-lizada.

6

- EN** Tighten the nuts as tightly as possible using the GF Piping Systems tool for the iJoint or a wrench for fittings. For an maximum pull out resistance tighten the nut until the stop ring.
- DE** Für maximale Dichtheit und Zugfestigkeit: die Überwurfmutter bis zur ersten Raste der Anschlagscheibe anziehen. Falls notwendig, einen iJoint Schlüssel von GF Piping Systems oder ähnliches Werkzeug verwenden.
- FR** Visser l'écrou en le serrant à fond à l'aide de la clé GF Piping Systems ou d'une clé pour raccords. Pour le maximum de résistance à la traction serrez l'écrou jusqu'à la rondelle de butée.
- IT** Avvitare la calotta serrandola a fondo utilizzando la chiave GF Piping Systems o una chiave per raccordi. Per una massima resistenza alla trazione serrare le calotte fino al disco di arresto.
- ES** Apriete la tuerca tan fuerte como sea posible usando la herramienta GF Piping Systems o la llave adecuada. Para que la conexión sea perfecta se debe apretar hasta juntar la tuerca y el cuerpo.